

精编版

外国语言文学研究

(第3辑)

北京第二外国语学院 编 邱 鸣◎主 编 谢立群◎副主编

The Study of Foreign Language and Literature

《史记》对日本军记文学之影响

居斯塔夫·纪尧姆对索绪尔语言系统论的发展

希尔《品梦茶馆》中的文化冲突

诚信契约：《一个循规蹈矩的少女的回忆》

从『華嚴宗祖師繪伝』中的善妙形象看明惠的女性救济观

日本家庭社会学研究及未来走向

归化法和异化法的巧妙结合
——简评《风之影》的汉译



中国传媒大学出版社

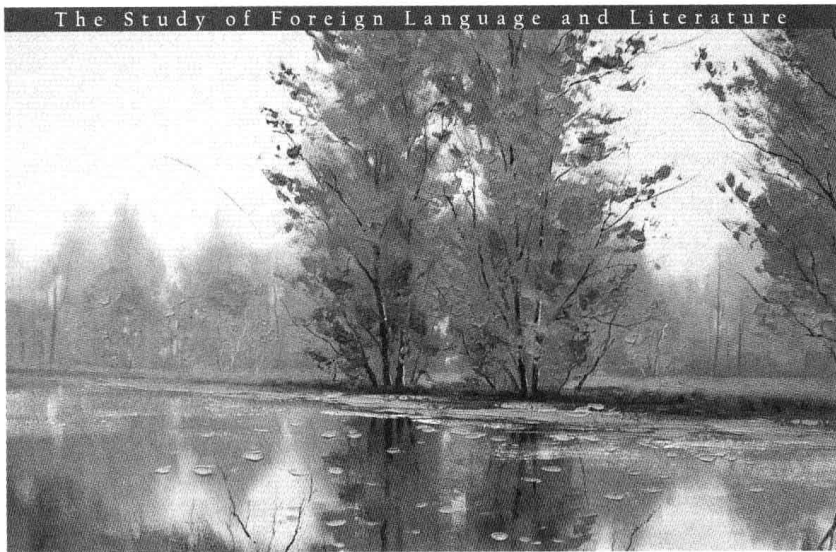
外国语言文学研究

(第3辑)

北京第二外国语学院 编

邱 鸣◎主 编 谢立群◎副主编

The Study of Foreign Language and Literature



中国传媒大学 出版社

图书在版编目(CIP)数据

外国语言文学研究. 第3辑/北京第二外国语学院编.
—北京: 中国传媒大学出版社, 2013. 6
ISBN 978-7-5657-0709-4

I. ①外… II. ①北… III. ①语言学—研究—外国
②外国文学—文学研究 IV. ①H0 ②I106

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第100006号

外国语言文学研究(第3辑)

编者: 北京第二外国语学院

主编: 邱 鸣

副主编: 谢立群

策划: 冬 妮 张 玥

责任编辑: 张 旭 李水仙 王雁来

责任印制: 张 玥

封面设计: 飞 翔

出版人: 蔡 翔

出版发行: 中国传媒大学出版社(原北京广播学院出版社)

社 址: 北京市朝阳区定福庄东街1号 邮编: 100024

电 话: 65450532 或 65450528 传真: 010-65779405

网 址: <http://www.cucp.com.cn>

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京中科印刷有限公司

开 本: 730×988 1/16

印 张: 21.5

版 次: 2013年8月第1版 2013年8月第1次印刷

ISBN 978-7-5657-0709-4/H·0709 定价: 68.00元

版权所有

翻印必究

印装错误

负责调换

前 言

时光荏苒,自2008年我校外国语言文学一级学科获批准算起已经有五年了。五年对于一个学科的发展历程来讲也许并非是一个很长的时间,但在这五年中北京第二外国语学院的外国语言文学学科却在探索与创造的过程中不断前行。今天在纪念我校外国语言文学学科成立五周年这样一个日子里,《外国语言文学研究(第3辑)》得以结集出版。

如同《外国语言文学研究》的第1辑、第2辑一样,本期文集仍然分为外国文学与诗学研究、外国语言学及外语教学研究、翻译理论与实践研究及跨文化研究四个方向,汇集了我校所有外语专业的数十名教师的研究成果。但在相似的封页、相似的主题的同时,细细阅读可以感受到每辑论文集之间的区别,论文的质量在不断地提高,特别是本辑论文集可以堪称优秀论文的荟萃。这一方面是因为与前2辑不同,此辑是将各位老师已发表的优秀论文集锦而成,但更主要的是它从一个侧面印证了外国语言一级学科总体建设水平的不断提升。

五年来外国语言学科的建设在学科所有教师的共同努力下,无论从队伍的培养还是成果的产出方面都取得了可喜的业绩。特别是学科注重体系化的建设和学科间的交叉整合,以往的单打独斗式的个体研究为今天的跨语种、跨区域的团队合作所取代,宏观的顶端设计为学科的持续性发展奠定了良好的基础,这种努力将不仅仅体现在标志性成果的产出和重大项目的申报方面,更多地是经过整合凝炼,更为清晰的建设目标和共同的建设理念将为学科今后的发展提供更为坚实的保障。

借此论文集出版之际,作为本学科负责人我想衷心地感谢学科队伍中的每一位成员。几年来学科的发展并非一帆风顺,种种外界的干扰也考验着我们队伍中的每一位成员。然而在诸多的困难和压力面前,队伍中的每位成员都能够以自强不息的精神,克服种种困难,积极参与到学科建设中来。可以说,学科取得的每一点进步和成果都是大家不懈努力的结果。

“登山则情满于山、观海则意溢于海”。学科建设如山如海,我们将一如既往、充满豪情地走下去,相信北京第二外国语学院外国语言一级学科的建设定会取得更大的发展。

邱 鸣

2013年6月1日

目 录

前 言

语言篇

- 001 汉语称呼语的研究路向综观 刘永厚
- 012 事件结构的语义和句法研究 周长银
- 026 《交际中的话语》述评 王明利
- 030 《认知与语言》述评 齐振海
- 034 从多模态语篇分析角度解读意义共建 李美霞 宋二春
——以一幅中国古代山水写意画为例
- 042 居斯塔夫·纪尧姆对索绪尔语言系统论的发展 吴云凤
- 048 英语新闻语言倾向性的实例分析 丁 莉
- 060 国际关系领域批评话语分析之语言学和哲学基础 王 磊
- 067 二语写作教师反馈研究 闫 嵘 吴建设 栗小兰 杨欣然
——明晰度、面子威胁程度及其对不同自尊水平学习者篇章修改的影响
- 080 格语法理论在基础英语教学中的应用 李伟娜
- 087 教学设计、教学实施及教学效果评价 赵琛新
——以《欧洲语言共同标准》为参照

- 096 从研发走向应用的《俄语多媒体教学软件》 刘绯绯
- 105 微观与宏观的双重视域:翻译专业的教学法与管理模式 马军红
- 111 独立院校非英语专业听说课堂英语学习焦虑调查及
调控措施探究 王向宁 刘黎明 伍 波

文学篇

- 118 论《史记》对日本军记文学之影响 邱 鸣
——以『太平记』研究为中心
- 124 “上帝之网”中的诗意生存 隋 刚 熊净雅
- 133 文学与伦理学:文学伦理学批评发展的“自由空间” 龙 云
- 142 从孩童的世界到世界的孩童 张变革
——陀思妥耶夫斯基后期创作中的孩童问题
- 151 《恋爱中的女人》之原型分析:命运三女神 徐敬珍
- 157 诚信契约:《一个循规蹈矩的少女的回忆》 陈 静
- 162 流逝中的凝固 谢 杨
——埃及作家基塔尼作品时空艺术研究
- 171 朴趾源美学思想中的生态意识 陈冰冰

176 论朝鲜诗人丁若鏞的诗歌创作风格 孙玉霞

183 安东尼奥·马查多:对现代主义的超越及向
“98年一代”的转变 黄乐平

文化篇

190 希尔《品梦茶馆》中的文化冲突 张喜华

200 从『華嚴宗祖師繪伝』中的善妙形象看明惠的女性救济观 谢立群

210 福斯特虚无主义世界观的文化根源 刘苏力
——解析《印度之行》

217 关于哈桑·哈乃斐的“传统”与“变革”思想 肖 凌

227 “两国集团”构想的历史考察 顾国平 梅仁毅

242 埃及阶级结构的演变及其影响 戴晓琦

254 法国新闻言论自由 方友忠
——基于巴黎奥运火炬传递报道事件的案例分析

259 阿拉伯语日常寒暄用语中的民族性格折射 李小卫

269 日本家庭社会学研究及未来走向 周 洁

翻译篇

280 跨文化传播视域下的新闻编译 程 维

——以《参考消息》防控甲流的几则新闻稿为例

289 2010年政府工作报告英译本中的迁移性冗余:分析与对策 武光军

298 试论文化模式对翻译策略的影响 路 邈

——以《哈利·波特与魔法石》中日两种译本中的人名翻译比较为中心

309 归化法和异化法的巧妙结合 张 珂

——简评《风之影》的汉译

316 试析影响颜色词翻译的因素 林 翌

——以中日文学作品中的“青”为例

330 中国境内俄译公示语现状研究 王晓娟

汉语称呼语的研究路向综观^①

刘永厚

称呼语作为一种交际单位,是人们用于指代称呼对象、识别身份以及在交际中定位人际关系的符号系统。称呼语具有两个基本功能。其一,作为一种价值符号,称呼语可以标记说话人的社会地位、年龄、性别和种族等社会属性,同时也能定位人们的社会关系和社会角色。其二,人们能够发挥主体能动性,借助称呼语变异来重组人际关系、表达态度立场、建构新的身份和实施言语行为。可以说,称呼语是人际关系的“晴雨表”。20世纪80年代之后,随着我国改革开放和社会语言学西学东渐,称呼语的研究开始受到国内学者重视。进入90年代以后,称呼语的研究逐步呈现出百花齐放的局面。然而,称呼语的研究方法和视角繁多,研究人员若想从浩瀚的文献中梳理出主要研究思路却常常会感到一头雾水。本文旨在结合社会语言学学科的整体发展趋势来探讨称呼语的具体研究思路,对过去十年间称呼语的主要研究路向作一次客观的梳理。本文的称呼语指的是称谓语范畴中的对称用语,即面称词。

一、研究路向

(一)称呼语的社会语言学研究

词汇是语言系统中最不稳定的成分。称呼语的使用、变异和演变等现象一直受到社会语言学家的密切关注。社会语言学的研究可分为共时和历时两个层面,共时研究考查某一特定历时时期称呼语的使用情况,历时研究追寻不同历史时期之间称呼语的演变。

1. 称呼语的共时研究

共时研究可分两类,一是探讨称呼语的使用规则(或规范),二是探讨称呼语的功能,但二者紧密联系,仅侧重点不一样。换个角度来讲,共时研究又分静态和动态两类。下面我们从静态的宏观语用和动态的微观语用来探讨称呼语的研究。

^① 本文是北京市属高等学校人才强教计划资助项目的阶段性成果,获得北京市优秀人才培养资助。感谢我的导师田贵森教授、祝晓瑾教授和李美霞教授为本文提出的修改建议。登载于《语言文字应用》2010年第3期。

(1) 称呼语的选择和使用规则

第一种路向是从宏观语用角度研究称呼语的静态分布,探讨称呼语的选择和影响因素之间的相关或因果关系。这类研究的基本思路是,称呼行为是受规则制约的,某些社会、文化、心理和语言因素影响,甚至决定称呼语的选择,研究的一大任务就是确定这些变量,指出这些变量和称呼语选用之间的相关性,可能的话,进一步假设其因果关系。社会语言学的相关性研究以 Labov 的变异研究范式为典型,以实际语料为基础,仅探讨社会变量和语言使用之间的共变和共现关系,不关注因果关系。然而,此类研究的绝大多数研究人员有意识、无意识地采取了决定论的立场。杜希宙(1999)等众多学者从不同的角度探讨了影响称呼语选用的主、客观因素。王松岩(2003)指出言语中发话人对称呼视点的选择是一个动态过程,是发话人主观倾向和客观维度张力互动的结果。刘永厚(2007)调查了北京两个服装商场商贩对顾客使用的称呼语和商贩年龄、性别及城乡背景之间的相关和共变关系。这些研究论及的影响因素越来越多,如语境、场合、权势、亲疏、角色、个人因素、主观情绪、交际目的、会话人的年龄、辈分、频繁接触、情感投入、时代特点、地域风俗、社会环境、政治地位、经济状况、文化背景等。一个需要解决的问题是将这些因素归纳,从中抽取出概括性的语义范畴。在这方面,西方的权势和同等理论(Brown/Gilman, 1960)以及社会距离(Brown/Gilman, 1989)和情感两分论都具有很强的普遍解释力。文秋芳(1987)和祝畹瑾(1990)仿效 Ervin Tripp(1972),结合汉语和中国文化的特点,为汉语称呼系统绘制的形式流程图高度概括了会话双方的特点(如相对年龄、职位和身份)、关系和语境因素对说话人选择称呼形式的影响,弥补了 Brown/Gilman(1960)范式脱离语境的最大不足。

(2) 称呼语使用的动态变异

第二种路向是从微观语用角度研究称呼语的变异。交际中的称呼语是复杂多变的,主、客观因素的变化都会导致称呼语的变异,所以微观研究必须考虑特定语境对称呼行为的影响。有些变异是永久性的,如交谈一方职务、社会地位的变化和小孩长大成人等因素导致的称呼改变。有些变异是暂时性的,如说话人主观情绪的波动引起的称呼变异。有些称呼语的变异则能生动地体现出言语对人们心理和社会现实的影响。人们可以通过称呼语的“有标记用法”来调整人际关系、改变谈话的严肃性、凸显态度立场和建构身份认同。可见,这一研究套路常与称呼语的功能联系起来。

林有苗(1999)考察了称呼语转换的社会心理。史秀菊(2004)探讨了汉语称呼语中偏离现象的文化心理原因。张俊霞(2005)总结出场合、角色关系、交际目的、言者情感、心理距离、交际一方的地位和亲疏关系等因素的变化都会导致称呼语的变异。从本质上讲,这类研究实际上是探讨了称呼语的动态选择和其影响因素之间的关系,而下面的这些研究则分析了称呼语变异的隐喻功能。李经纬(1999)运用 Gumperz 的语码转换理论分析了称呼语的标记作用。梁成功(2001)、刁世兰(2005)和林素容(2005)

用实例阐释了称呼语转换的行事功能、语言策略功能和情感表达功能。吕海燕(2003)探讨了称呼语变异的修辞效果。康俊英(2005)运用标记理论分析了称呼语转换的社会语用功能。

2. 称呼语的历时研究

历时研究或旨在揭示什么因素导致了某一称呼语系统发生了怎样的变迁,或探讨系统中某些称呼语的用法和语义经历了什么演变。称呼语系统会因各个时代不同的社会文化环境、政治气候、意识形态及价值观念的影响而处于动态演变中,而整个系统的演变中包含了个别称呼语语义的变迁。姚亚平(1995)揭示出汉语称呼系统百年变化的两大趋势:一是称呼系统的简化和称呼观念的平等化,二是通称语的频繁出现。李明洁(1999)和张维耿(2003)回顾了中国 50 年来社会称呼语的演变轨迹。潘攀(1998,1999)探讨了亲属称呼语的泛化和简化。黄启良(2003)和武月琴(2006)从社会、文化和语用的纬度探讨了称呼语的变迁。此类研究也从宏观逐渐发展到微观。例如,丁崇明(2005)分析了男子配偶称呼语的历时演变和功能配置。许之所(2007)和方传余(2007)从微观上追溯了“小姐”、“先生”和“同志”等个别称呼语语义的历时演变。

(二) 称呼语研究与语用学

语用学的很多经典理论可以很好地阐释称呼这一言语行为。曲卫国(1999)和唐兴红、刘绍忠(2004)等学者运用 Leech、Brown/Levinson 的礼貌理论和 Goffman 的面子理论分析了中西文化礼貌准则对称呼语使用的制约和由此导致的语用失误。梁佳(2002)运用 Austin 的言语行为理论,探讨了称呼语表示亲昵、疏远、蔑视、厌恶、威胁、讽刺等积极和消极的言外之力(illocutionary force)。来鲁宁、郭萌(2003)从会话结构方面分析了称呼语在构建毗邻对、维护和转换话题、争夺话轮和反馈信息等方面的作用。张素玲(2005)分析了借子称谓语(指发话人站在孩子的立场上称呼对方,其表达形式为:他+亲属称谓)的语用机制。她指出借子称谓语尽管在表面上违反了数量原则和方式原则,但在深层次上遵守了 Grice 会话合作原则,所以会产生特殊的会话含义。孙乃荣、李照冰(2007)借助 Sperber/Wilson 的关联理论和语用对等原则探讨了亲属称呼语的翻译。余玉萍(2007)运用 Verschueren 的顺应论(theory of adaptation)指出,如果说话人没有顺应交际语境的诸因素(包括会话双方、社会世界、社会文化和心理世界),其称呼语的使用就会出现多种语用失误。

(三) 汉英称呼语对比

在称呼语系统的对比方面,毕继万(1997)、赵军峰(1999)、王白菊(2005)分类探讨了中英姓名、职衔、拟亲属称呼、社会通称、恭敬称呼、亲昵称呼等的异同。本文主要进

行两点讨论。第一是拟亲属称呼语(pseudo-kinship term)的现象。拟亲属称呼语是汉语称呼语系统的一大特色,指用亲属称呼语来称呼非亲属的社会成员,如“叔叔”、“阿姨”。英语中此类称呼语的数量非常有限,仅包括 Uncle, Aunt/Auntie, Son, Sonny 等几个称呼语。孩子偶尔使用 Uncle、Aunt 来称呼父母的朋友以表示亲近,但常与名字连用,如 Uncle Joe、Aunt Mary。长者常用 Son 或 Sonny 来称呼年轻人。除此之外,英语中一些拟亲属称呼可表职事,如 Father Smith(史密斯教父)、Sister Blank(布兰克修女)等。第二是英语称呼语的自偿(self-compensation)功能。尽管现代英语第二人称代词 you 没有单复数或敬体和非敬体之分,但这丝毫没有影响人们的日常交际。事实上,“职衔+姓氏”这一结构很好地发挥了单数第二人称代词敬体的功能。同时,英语一些方言中 ye、y'all、you guys 等用法的存在又解决了英语中表达第二人称代词复数的难题。

在文化层面,黎昌抱(2001)等众多学者探讨了中西文化价值观的差别对称呼语的影响。中西文化具有不同的礼貌准则,中国人信奉贬己尊人,而西方文化崇尚个性主义,这种观念上的差别会对不同文化成员称呼语的使用产生极大的影响。另外,中国文化强调宗法制度、辈分高低和年龄长幼,而且区分血亲、姻亲、父系、母系亲属,所以汉语亲属称谓语繁多,而且这些亲属称谓大多可用作称呼语。另外,晚辈不能对长辈直呼其名。相比之下,西方文化不像中国文化那样强调家族制度和长幼辈分。尽管英语中有一些亲属称谓,但可用来当面称呼的很少,大概只限于 Dad、Mum、Grandpa、Grandma(Granny)等几个。亲属之间多用名字,孩子对长辈可以直呼其名。

在汉英称呼语的语用方面,同样有两个问题值得探讨。一是汉语称呼语的泛化,二是汉语通用称呼语的缺环。陈建民早在 1990 年就已经探讨过这两种现象在当时中国社会的起因和使用情况。称呼语的泛化是汉语称呼语的一大特色,包括亲属称呼语的泛化和社会称呼语的泛化。亲属称呼语的泛化即产生拟亲属称呼语。社会称呼语的泛化指最初在小范围内对特定人群使用的称呼语逐步扩散,开始被用来指称不具有这种社会特征的人,如“同志”、“师傅”、“老师”等。相比之下,英语称呼语基本没有这种用法。二是汉语社会通称用语(或叫泛尊称)的缺环。英语中 Sir、Madam、Miss、Ms. 可作为泛尊称,在绝大部分场合、地点都可使用,且不会引起争议,而目前汉语却缺乏类似的泛尊称,像“先生”、“小姐”、“师傅”等称呼语并不是所有场合都可使用,而在很多场合人们又找不到合适的称呼语,例如年轻老师的学生如何称呼老师的爱人就是一个令人头疼的例子。学者们对泛尊称缺环的态度不一,李明洁(2000a)认为泛尊称在某种意义上是社会阶层的语言标志。对一个非单极社会而言,多元泛尊称的存在为个性化的使用和情境化的选择提供了可能,因而是自然和健康的。刘大为(2000)认为每个称呼语都带有一定的价值观念,哪一种价值观念流行起来,哪一种尊称就“泛”了起来。语言是一个自组系统,它会按照社会对它的要求自动调整自己的要求和构成。

总之,除了以上的主要研究视角外,还有从语义、认知、语言教学和翻译等角度进行的边缘性研究路向。有些学者用语义学的成分分析法来探讨个别称呼语的语义范畴从窄到宽、从具体到一般的演变趋势(或者相反的趋势),如祝畹瑾(1984)对“师傅”的研究和许艳丽(2005)对缩略称呼语(如“张局”)的语义内涵分析。在认知方面,李明洁(2000b)从称谓图式角度探讨了称谓语的认知模式,指出称谓图式有特征驱动、身份驱动和语义驱动三种实现模式,一个称谓语的使用过程就是称谓者与被称谓者通过称谓图式相互认知的过程。由于篇幅限制,不再赘述。

二、实证研究

语料的来源有多种渠道,其中重要的有四种:内省、诱导、观察和实验。内省依赖研究人员的直觉能力,但这种主观抽样可能不具有足够的代表性。诱导是把某一个言语共同体的某些成员作为受访者,依靠他们的直觉能力,使用访谈和问卷法来诱导出数据。诱导可以揭示人们能够做什么,但无法揭示人们实际在做什么。如果想获得现实的言语表现(而不是语言能力),那就需要观察。从语料的自然性来看,观察得到的数据最真实,但实际观察中很多变量难以控制,而变量之间的交互作用会对研究造成一定的干扰,并影响研究结论的普遍性。精心设计的实验可以很好地控制变量,但同时其数据的生态性却没有观察得到的数据好,而且很多时候通过试验测量到的数据和现实会有出入。除此之外,语料的来源还有文学作品、电视剧等,但此时这类语料应称为“例子”,可用在解释性研究中。

在我们手头的称呼语文献中,约95%的研究属于非实证研究,大都靠内省的方式进行理论探讨,间或引用一些文学或生活中的例子来佐证其观点。仅有5%左右的研究属于实证研究,这些研究采取了问卷、访谈、观察和实验等方法来搜集言语和态度方面的资料。从我们收集到的文献来看,从1984年的两篇实证论文到2007年2月,共发表了25篇实证研究的论文,其中单纯使用问卷的共有10篇。

从理想的角度来说,问卷可以诱导出三类数据:事实型数据、行为型数据和态度型数据。然而,单一使用问卷存在一系列的问题,如“所得资料往往是填表人自以为是的言语状况,而不是确确实实的言语表现”(祝畹瑾,1992:67)。一些问卷中的问题没有提供交际情景,而言语变异理论告诉我们,一个人在不同的情景下会对同一个人使用不同的称呼语。例如,如果问卷中出现“你如何称呼你的爱人”这样一个问题,而没有任何情景限制,那么即使两个填表人具有相同的言语规则,但由于填答卷时想到了不同的场合,其答案可能不一样。

尽管存在许多不足,但问卷调查可以使研究人员在短期内搜集到大量的数据,如果设计和运用得当,在很大程度上可以反映出语言的实际使用情况。齐沪扬、朱琴琴(2001)使用问卷调查了上海市徐汇区大、中、小学生对主要亲属称谓语、社会称谓语的

使用情况以及称谓语使用上的态度,探讨了普通话、辈分、地域文化等因素对称谓语选择的影响,得出了亲属称谓语的面称和背称正在逐渐趋于统一等重要结论。潘之欣、张迈曾(2001)没有使用传统的随机抽样法和判断抽样法,而是采用英国语言学家 Milroy 创立的社会网络研究法,通过发放问卷(设定 18 个情景)调查了天津市一家工厂和一所建筑设计院的员工对汉语亲属语扩展用法(即拟亲属称谓)的使用情况,证实了工作单位的大密度、高复合度的网络发挥着强化语言标准的作用。晏小萍(2002)调查了国家机关工作人员使用称呼语的情况,着重分析了性别变量在其中的作用。整个研究过程严格按照量的研究的要求进行,有明确的研究假设,对研究对象、问卷设计、数据搜集和分析等各个环节也交代得非常明了,是量的研究的一个成功范例。樊小玲、胡范铸、林界军和马小玲(2004)仿效方言学的惯例,绘制了“小姐”这一称呼语的社会评价的全国地形图,得出“小姐”这一称呼语不但不会退位,而且会作为泛尊称逐渐得到正常发展的结论。由于调查规模太大,每个城市调查人数仅有 10 名,抽样的代表性值得商榷,但这一研究方法视角独特,对于了解某些称呼语在很大范围内实际使用情况的地理分布及预测其日后走向有莫大的帮助。唐师瑶(2005)调查了长春市售货人员对青年女顾客使用的称呼语。研究人员首先作了探索性的开放式问卷调查,把搜集到的一些称呼语作为第二次封闭式问卷调查的选项,克服了问卷调查的部分不足。

弥补单一使用问卷之不足的办法是结合使用观察和访谈等方法。美国学者 Brown/Gilman(1960)的研究采取了访谈、问卷和分析文学作品相结合的办法调查法语、德语和意大利语等语言中第二人称代词的用法。我们再介绍一下 Brown/Ford(1961)的研究方法。他们当时使用了四种语料:38 部现代美国剧本、对波士顿一个公司内部员工实际称呼行为为期 2 个月的观察记录、对 34 名企业管理人士的访谈和对美国中西部 100 多个孩子的录音观察。其操作程序是:先将 38 部剧本中所有的称呼语实例找出来,从三分之一剧本的称呼行为中归纳出称呼规则,然后用另外三分之一的剧本检验并修改,修改后的称呼规则再来解释另外三分之一剧本中的称呼语。之后这些规则再由其他三类语料逐一检验,最后得出美国英语中主要有三种称呼模式:互相使用 FN(名),互相使用 TLN(职衔+姓),非对称性地使用 FN 和 TLN,而三种模式的决定因素是地位(status)和亲疏度(intimacy)。此外,他们还发现称呼规则会随人际关系的进展而出现有规律的变化,并基于此提出了一个称呼语的渐进模式。早期的国内学者也早已给我们树立了榜样。祝畹瑾(1984)结合使用实地观察、座谈和个别访谈的办法调查了“师傅”在社会中的实际使用状况。陈松岑(1984)结合使用问卷和访谈两种方法调查了北京城区两代人对上一辈非亲属使用亲属称呼语的变化。黄南松(1988)结合定性和定量的研究方法调查了一些行业中用“老师”来称呼非教师人员的现状。近年来,黄涛(2001)使用问卷和访谈相结合的方法调查了“哥们儿”的使用状况。Liu(2009)通过录音和观察记录的方法对比了北京市四个高、中、低档服装商场的

售货员对顾客使用称呼语的情况,发现在所调查的高、中档商场,售货员对顾客的称呼行为较一致,主要使用第二人称代词敬体“您”。相比之下,低档商场售货员称呼行为的主要特点是名词称呼语的多样性和拟亲属称呼语的主导性。

近几年,实验法为称呼语的研究提供了一个广阔的前景。张积家、陈俊(2003)使用量表的形式研究了大学生称呼语的选择维度,发现亲密程度、正式程度、尊敬程度和应用广度是汉语称呼语重要的选择维度。张积家、陈俊(2007)在实验中运用自然分类和多维标度的方法,研究了汉语称呼语的概念结构。实验结果表明,从概念结构角度可将常用汉语称呼语分为五类:(1)近亲属称呼语;(2)指称二层亲属关系长辈的称呼语;(3)特殊亲属称呼语;(4)与同辈人交际的通用称呼语;(5)与长辈交际的通用称呼语。实验同时证明了汉语称呼语的概念结构有两个维度,其一是亲属、非亲属,其二是辈分。张积家、林娜(2009)研究了568名大学生评定汉语亲属词典型性的影响因素。这些研究中的实验设计严谨科学,操作程序规范,对数据运用了科学的统计分析,揭示了人的知识结构和心理层面的规律,得出了令人信服的结论,为称呼语提供了一个新的研究视角。

三、特点、不足与方向

国内学者对称呼语的研究表现出下面四个特点:第一,专著数量稀少,成果以论文为主。近年来仅出版马宏基、常庆丰(1998)、田惠刚(1998)、陈夏芳(2002)、陈毅平(2005)和张征(2008)等几部专著。作者以中国期刊网CNKI为主要论文来源,统计了国内称谓语和称呼语的相关论文,检索词为“称谓(语)”和“称呼(语)”,论文数量见表1。

表1 国内称谓语和称呼语的论文数量统计

时期	1980年前	1980—1984	1985—1989	1990—1994	1995—1999	2000—2004	2005—2007.2	总数
数量	8	9	16	32	102	143	181	491
比率(%)	1.6	1.8	3.3	6.5	20.8	29.1	36.9	100

如表1所示,截止到2007年2月,1995年后发表的论文几乎占全部的87%,尤其近年来相关论文的数量更是呈爆炸式增长。第二,研究同时向广度和深度拓展。国内学者从早期对英汉称呼语类型和使用规则的简单描述,发展到今天从全方位的角度来研究称呼语,实现了广度上的突破。很多学者“小题大做”,致力于研究某一个称呼语以实现挖掘之深度。第三,很大一部分论文集中讨论汉语特有的称呼现象,如称呼语的泛化和社会通称用语的缺环等。例如,温锁林、宋晶(2006)研究了现代汉语的称谓并用现象,分析了称谓并用的构成方式和使用条件,提出了支配汉语称谓并用的四条

语用原则:亲疏原则、地位原则、文化原则和得体原则。这些研究取得了很大成绩,日后需要加强的是将类似的研究成果推向国际。第四,国内学者的研究以名词称呼语为主,专门探讨第二人称代词的研究为数不多。中西研究传统不同,国外学者重视代词称呼语,忽视名词称呼语。这一研究传统有其缘由。名词称呼语是一个开放的范畴,不像代词称呼语那样容易两分论或系统化。目前汉语代词称呼语这片沃土尚未开垦,有很大的研究空间。

在称呼语这一研究领域,中国学者取得了卓越的成就。但同时还有一些环节亟须加强。第一,理论建构不够。譬如在探讨称呼语的选择和影响因素方面,国外学者提出过不同的研究路向和理论模型,如相关论或决定论(Brown & Gilman, 1960; Brown & Ford, 1961; Ervin-Tripp, 1972)以及互动论(Hymes, 1974; Mühlhäusler & Harré, 1990)。这些不同的声音引发了人们更深一步的思考,从而促进了学科的发展。国外的很多研究以逻辑性思辨见长(如 Kendall, 1981),而国内学者擅长形象思维,要产生概括力强又具有广泛解释力的理论,需要加强培养创新精神。第二,研究视野需进一步拓宽。例如,国内不少学者研究称呼语的纵向选择,但却忽略了它的横向共现。目前国内探讨名词称呼语、代词称呼语、自称语等称谓语之间共现(co-occurrence)现象的文章尚属少见。第三,实证研究太少。实证研究包括量的研究和质的研究。量的研究者热衷于探求现象内部某些变量之间的相关关系,而质的研究者认为只有在自然语境中长期进行体验才能对社会现象进行完整的、动态的和情景化的探究,才能获得对意义的真正理解。有关称呼语的量的研究和质的研究都需要加强。同时,值得强调的是,量的研究和质的研究并非是对立的,结合使用可以让我们实现宏观和微观、静态和动态各个层面的探究。第四,目前大部分研究还是一种静态的研究,对称呼语的动态研究还需加强。称呼行为的动态研究包括由年龄、地位、场合和说话者主观意识等因素的变化导致的称呼语变异的现象。研究人员可以在这些领域进行系统和深入的研究,并尝试揭示研究成果对语言学理论的启示。

过去十年间称呼语的研究成果浩瀚如海,本文以讨论社会语言学的研究成果为主。值得指出的是,国内称呼语的研究需要借鉴国外语言学理论的最新成果。例如,我们需要进一步拓宽研究视野,加强对称呼语结构的研究和语篇研究。称呼语结构方面的特征不仅包括称呼词和称呼短语本身的结构性,而且包括名词称呼语、代词称呼语、自称语、他称用语等指称用语之间的共现、共变、互补和解歧等语篇特点。再者,我国称谓研究要想创新,需要运用新的研究方法,如分析长篇自然谈话录音的话语分析法。最后,我们需要探索和运用新的研究视角。社会语言学当今的一大发展趋势是强调微观的、质的研究,例如,我们可以结合社会建构主义和认同研究来加强称呼语微观层面的讨论。当然,我们借鉴国外最新研究成果的最终目的不是满足于应用某些国外理论,而是旨在加强汉语称呼语的本体研究,进而提出自己的理论框架和普适性理论。